

iVario® 2-XS

iVario® Pro 2-S

Оригинальное руководство по
монтажу



Передача аппарата

Дилер:	Специалист по монтажу:

При возникновении любых вопросов просьба указывать:

Тип аппарата:	
№ аппарата:	
Ваш прибор проверил (Имя):	

Содержание

1 Введение.....	5
1.1 Информация об этом руководстве.....	5
1.2 Целевая группа.....	5
1.3 Авторские права.....	6
1.4 Соответствие.....	6
1.5 Ответственность и условия гарантии.....	7
1.6 Идентификация аппарата.....	7
2 Безопасность.....	10
2.1 Отображение предупреждений.....	10
2.2 Общие указания по технике безопасности.....	10
2.3 Надлежащее использование.....	11
3 Описание продукта.....	12
3.1 Описание аппарата.....	12
3.2 Технические данные.....	13
3.2.1 Вес аппарата.....	13
3.2.2 Размеры аппарата.....	13
3.2.3 Размеры тигля.....	14
3.2.4 Тепловая нагрузка.....	15
4 Транспортировка.....	16
4.1 Точки подъема на аппарате.....	17
4.2 Транспортировка с поддоном.....	19
4.3 Транспортировка без поддона с помощью тележки.....	20
4.4 Вертикальная транспортировка без поддона с помощью тележки.....	21
5 Установка.....	23
5.1 Минимальное расстояние до аппарата.....	23
5.1.1 Расстояние от стен.....	23
5.1.2 Расстояние от источников тепла.....	24
5.1.3 Расстояние от источников воды.....	25
5.2 Установка аппарата.....	27
5.2.1 Выровнять аппарат.....	27

5.3	Установите аппарат на подставку	29
5.4	Прикрепите аппарат	30
6	Подключение к сети электропитания	31
6.1	Правила электроподключения	31
6.2	Открыть электроотсек.....	32
6.3	Подключение выравнивания потенциалов.....	35
6.4	Подключите аппарат к сети	35
6.5	Подключите аппарат к сети для демонстрационного режима.....	36
6.6	Закройте электроотсек.....	37
6.7	Потребляемая мощность разных типов напряжения.....	39
6.8	Проверка исправности розетки аппарата	40
7	Подключение к сети	43
7.1	Указания по подключению к сети	43
7.2	Подключение аппарат к сети	43
8	Подача воды.....	44
8.1	Указания для подачи воды	44
8.2	Подключите подачу воды	44
9	Подключение к системе отвода сточных вод	46
9.1	Правила подключения воды.....	46
9.2	Подключите отвод сточных вод	47
10	Вывод из эксплуатации	52
10.1	Указания по выводу из эксплуатации	52
10.2	Утилизация	52
11	Опции	53
11.1	Опции установки	53
11.1.1	Высота ножки аппарата — до 45 мм.....	53

1 Введение

1.1 Информация об этом руководстве

Этот документ является частью аппарата. Прочитайте это руководство перед установкой. Руководство обеспечивает безопасное обращение с аппаратом и правильную установку.

Иллюстрации в данном руководстве являются примерами и могут отличаться от аппарата.

Данное руководство действительно для следующих аппаратов:

- iVario 2-XS
- iVario Pro 2-S

Хранение

Храните руководство по монтажу и руководство по эксплуатации в непосредственной близости от аппарата. При обслуживании руководство по монтажу должно быть всегда доступно для утвержденных производителем технических специалистов.

Передача

Передайте руководство по установке владельцу аппарата.

Объяснение символов

- ✓ Условие перечисляет все состояния, которые должны присутствовать перед действием.
- 1. Шаг действия описывает действие, которое должен выполнить пользователь.
 - > Отражает успешный промежуточный результат.
- 2. Дальнейший шаг действия.
- >> Результат отражает результат действия.

Пояснение наклеек на аппарате

	Символ выравнивания потенциалов в соответствии с IEC 60417-5021
	Символ опасного напряжения в соответствии с IEC 60417-5036

1.2 Целевая группа

- Этот документ предназначен для обученных технических специалистов, которые были сертифицированы производителем после прохождения обучения, том числе технике безопасности.

- Работы по установке, проверке, техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться только обученными специалистами.
- Осмотр, техническое обслуживание и ремонт аппарата рекомендуется проводить исключительно с привлечением одобренных производителем технических специалистов.
- Детям запрещается использовать, чистить или обслуживать аппарат. Запрещается играть с аппаратом. Это также запрещено под наблюдением взрослых.
- Данный аппарат запрещено использовать, чистить или обслуживать лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицам, не имеющим опыта и/или соответствующих знаний. Данное требование не применяется, если эта группа лиц контролируется лицом, ответственным за безопасность, и она проинструктирована касательно опасностей работы с аппаратом.
- Во избежание несчастных случаев или материального ущерба производитель рекомендует техническим специалистам регулярно проходить обучение и инструктажи по технике безопасности.

1.3 Авторские права

Передача информации о продукте третьим лицам не допускается. Изготовитель оставляет за собой право на модернизацию / внесение изменений с целью совершенствования продукции. Все права, включая права на перевод и воспроизведение, защищены.

1.4 Соответствие

Соответствие распространяется на весь аппарат в момент его поставки. Ответственность за соответствие требованиям расширенного перечня в случае модернизации, изменений и добавления дополнительных функций несет эксплуатирующая организация.

- Электропитание спроектировано в соответствии с IEC 60335 с учетом EN 60335 и VDE 0700.
- Подача воды спроектирована в соответствии с IEC 61770 с учетом EN 1717, DIN EN 13076 и DIN EN 13077.
- Подключение отвода сточных вод отвечает соответствующим предписаниям SVGW/SSIGE, надлежащим образом протестировано и сертифицировано.
- Аппарат допущен к использованию на высоте до 4000 м над уровнем моря в соответствии с IEC 60335.

Названные стандарты действительны для Германии.

В других странах должны соблюдаться стандарты и предписания, предусмотренные национальным и региональным законодательствами и касающиеся монтажа и эксплуатации аппаратов для профессионального использования.

1.5 Ответственность и условия гарантии

Ответственность

Монтаж и ремонтные работы, выполненные не уполномоченными производителем специалистами или с использованием неоригинальных запасных частей, а также внесение в конструкцию аппарата любых технических изменений, которые не были одобрены производителем, ведут к прекращению гарантии и снимают с производителя ответственность за изделие.

Гарантия

Ущерб, причиненный в результате несоблюдения данного руководства по установке, не является гарантийным случаем.

Кроме того, гарантия не распространяется на:

- повреждения, полученные в результате ненадлежащего использования, монтажа, технического обслуживания и ремонта;
- ненадлежащее использование аппарата;
- переоборудование или внесение в аппарат технических изменений, не одобренных производителем;
- использование неоригинальных запчастей производителя;

1.6 Идентификация аппарата

Заводская табличка

Фирменная табличка расположена за левым тигелем на распределительном блоке.



Фирменная табличка содержит следующую информацию:



тип аппарата и номер модели

В данной таблице приведены соответствия.

Обозначение типа аппарата и номера модели на фирменной табличке отличаются. В зависимости от опции аппарата номер модели на фирменной табличке продолжается.

Размер аппарата	Фирменная табличка	Размер аппарата
LMX.100AE ...		iVario 2-XS
LMX.100BE ...		iVario Pro 2-S
LMX.200BE ...		iVario Pro 2-S с опцией приготовления под давлением

2 Безопасность

2.1 Отображение предупреждений

ОПАСНОСТЬ

Тип и источник опасности

Несоблюдение этого предупреждения приведет к очень серьезным травмам или смерти.

Меры для предотвращения

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Тип и источник опасности

Несоблюдение этого предупреждения может привести к серьезным травмам или смерти.

Меры для предотвращения

ОСТОРОЖНО

Тип и источник опасности

Несоблюдение этого предупреждения может привести к незначительным травмам.

Меры для предотвращения

УКАЗАНИЕ

Несоблюдение указания может привести к повреждениям имущества.

2.2 Общие указания по технике безопасности

Аппарат спроектирован таким образом, что при правильной установке он не представляет опасности. Правильная установка аппарата описана в данном руководстве.

- Соблюдайте соответствующие национальные и местные нормы и стандарты вашей страны.
- Используйте при транспортировке вспомогательные средства, например, ремни.
- Предохраняйте аппарат от опрокидывания во время транспортировки и после установки.

- Используйте подходящую защитную одежду во время транспортировки и установки, например защитные перчатки и защитную обувь.
- Устанавливайте аппарат только в морозостойком, ветроустойчивом и защищенном месте.
- Не подвергать аппарат воздействию таких погодных условий, как дождь.
- Подключайте аппарат исключительно в соответствии с руководством по монтажу и данными на заводской табличке.
- Выключайте аппарат, когда отсоединяете его от сети или подключаете к сети.
- После использования транспортируйте аппарат только при окружающей температуре выше 0 °C [32 °F].
- Храните аппарат только при окружающей температуре выше 0 °C [32 °F].
- Не использовать аппарат без воздушного фильтра.
- Проверьте аппарат на наличие повреждений, полученных при транспортировке. При возникновении подозрений на наличие повреждений, полученных при транспортировке, незамедлительно сообщить об этом дилеру/экспедитору.

2.3 Надлежащее использование

Аппарат предназначен для термической обработки продуктов питания. Данный аппарат должен использоваться только в профессиональных целях, например на кухнях ресторанов и профессиональных кухнях больниц, пекарен или мясных лавок. Аппарат не разрешается использовать вне помещений. Данный аппарат не должен использоваться для непрерывного промышленного изготовления больших объемов продуктов питания.

Любое иное применение считается использованием не по назначению и может быть опасным. Производитель не несет ответственности за последствия не по назначению.

3 Описание продукта

3.1 Описание аппарата

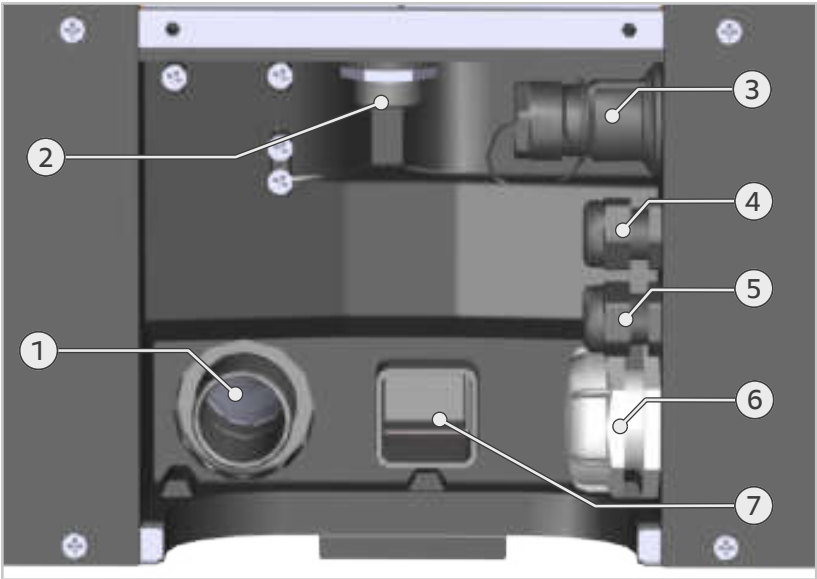
УКАЗАНИЕ

Не закрывать и не фиксировать предохранитель переполнения

Не опускать предохранитель переполнения вертелов

Предохранитель переполнения всегда должно быть доступным и свободным. Он используется для вентиляции и в случае блокировки отводящей трубы.

Соединения установки расположены на задней панели аппарата за центральной крышкой:



1	Подключение к системе отвода сточных вод	5	Сальник кабеля для вариантов подключения
2	Подача воды	6	Подключение к сети электропитания
3	Подключение к сети Ethernet	7	Предохранитель переполнения (нет подключения)
4	Сальник кабеля для вариантов подключения		

3.2 Технические данные

Класс защиты

Аппарат отвечает классу водозащищенности IPX5.

Условия окружающей среды для эксплуатации

- Не устанавливайте аппарат при температуре окружающей среды ниже 5°C [41°F].
- Не эксплуатируйте аппарат при температуре окружающей среды ниже 5°C [41°F].
- Размещайте аппарат в помещениях, которые надлежащим образом вентилируются через окна или вытяжку.

Уровень шума

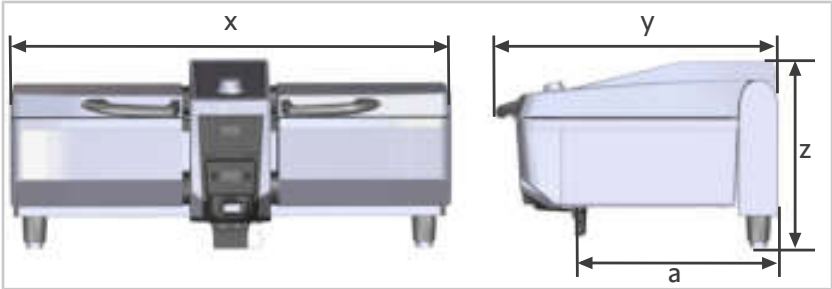
Уровень шума ниже 70 dB.

3.2.1 Вес аппарата

Размер аппарата	Вес без упаковки кг [фунты]	Вес с упаковкой кг [фунты]
iVario 2-XS	110 [243]	145 [320]
iVario Pro 2-S	132 [291]	167 [368]
iVario Pro 2-S с опцией приготовления под давлением	154 [339]	178 [392]

3.2.2 Размеры аппарата

Размеры аппарата относятся к длине ножки аппарата 90 мм [3 5/64 д].



Размер аппарата 2-XS

Ширина мм [дюй-мы] x	Глубина мм [дюй-мы] y	Глубина мм [дюй-мы] a	Высота мм [дюй-мы] z
1100 [43 2/8]	756 [29 6/8]	547 [21 17/32]	437 [17 2/8]

Размер аппарата 2-S

Ширина мм [дюй- мы] x	Глубина мм [дюй- мы] y	Глубина мм [дюй- мы] a	Высота мм [дюй- мы] z
1100 [43 2/8]	938 [36 7/8]	730 [28 47/64]	437 [17 2/8]

Размеры упаковки

Размер аппарата 2-XS

Ширина мм [дюймы] x	Глубина мм [дюймы] y	Высота мм [дюймы] z
1250 [49 2/8]	1100 [43 2/8]	662 [26 1/8]

Размер аппарата 2-S

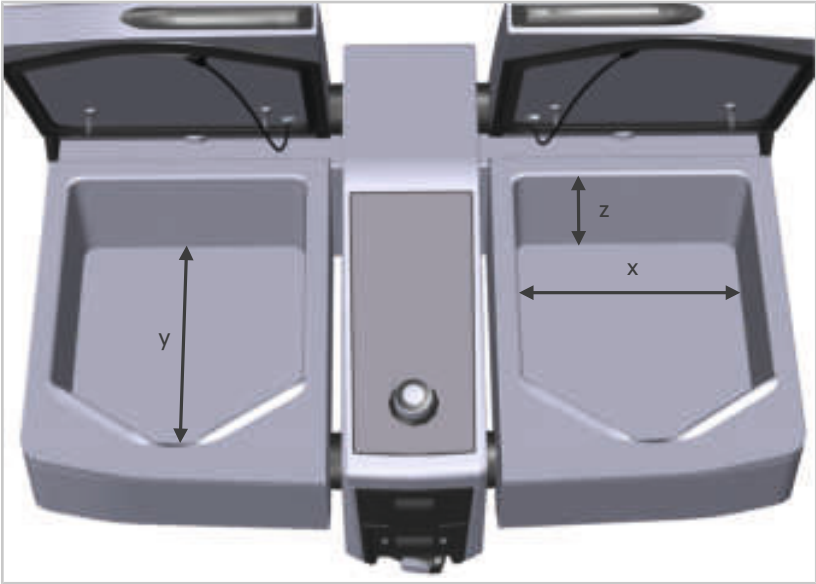
Ширина мм [дюймы] x	Глубина мм [дюймы] y	Высота мм [дюймы] z
1250 [49 2/8]	1100 [43 2/8]	662 [26 1/8]

3.2.3 Размеры тигля

Полезный объем

Размер аппарата	Полезный объем л [галл.]
iVario 2-XS	17 [4,5]
iVario Pro 2-S	25 [6,5]

Внутренние размеры тигля



Размер аппарата	Ширина мм [дюй- мы] x	Глубина мм [дюй- мы] y	Высота мм [дюй- мы] z
iVario 2-XS	341 [3/8]	370 [14 5/8]	155 [6 1/8]
iVario Pro 2-S		553 [21 6/8]	

3.2.4 Тепловая нагрузка

Размер аппарата	Скрытая тепловая нагруз- ка (кДж/ч)	Явная тепловая нагруз- ка (кДж/ч)
iVario 2-XS	14364	2873
iVario Pro 2-S	20866	4309

Изготовитель оставляет за собой право на модернизацию / внесение изменений.

4 Транспортировка

ОСТОРОЖНО

Опасность защемления из-за веса аппарата

Руки, пальцы и ноги могут быть защемлены.

- Используйте подходящую защитную одежду во время транспортировки.
- Используйте вспомогательные средства, например, ремни.

ОСТОРОЖНО

Опасность опрокидывания при транспортировке

Опасность защемления из-за опрокидывания аппарата на людей.

- Учитывайте центр тяжести аппарата.
- Убедитесь, что аппарат надежно закреплен от падения во время транспортировки или подъема.

ОСТОРОЖНО

Наклонная поверхность при транспортировке со вспомогательными средствами

Опасность защемления и травмирования при транспортировке со вспомогательными средствами по наклонной или неровной поверхности.

- Не перемещайте аппарат по склону с уклоном более 10°.
- Аккуратно транспортируйте аппарат.

УКАЗАНИЕ

Повреждение аппарата в узких местах

Обратите внимание на ширину и высоту проходов во время транспортировки.

Транспортировать аппарат исключительно с закрытой крышкой. При вертикальной транспортировке на задней стороне аппарата зафиксировать крышку ремнем. Не транспортируйте и не храните аппарат в течение длительного времени на задней стороне аппарата.

УКАЗАНИЕ

Ненадлежащая транспортировка

Не перетаскивайте аппарат на предусмотренное место установки.

Ножки аппарата могут быть повреждены.

Переместите аппарат в соответствии с указаниями в данном руководстве.

- ✓ Аппарат расположен на транспортировочном поддоне.
 - ✓ Ножки аппарата расположены в выемках для ножек в картоне транспортировочного поддона.
 - ✓ Предусмотренное место для установки горизонтально выровнено.
 - ✓ Крышки аппарата закрыты.
 - ✓ Для транспортировки требуется как минимум 2 человека.
1. Удалите упаковочный материал.

4.1 Точки подъема на аппарате

УКАЗАНИЕ

Повреждение из-за неправильного подъема

Поднимайте аппарат только за предусмотренные точки подъема.

Центр тяжести

На изображении ниже указаны центры тяжести аппарата. Расстояния от центра тяжести указаны примерно, исключительно в информационных целях.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность защемления и травмирования при несоблюдении центра тяжести

При несоблюдении центра тяжести аппарат может перевернуться при подъеме и транспортировке.

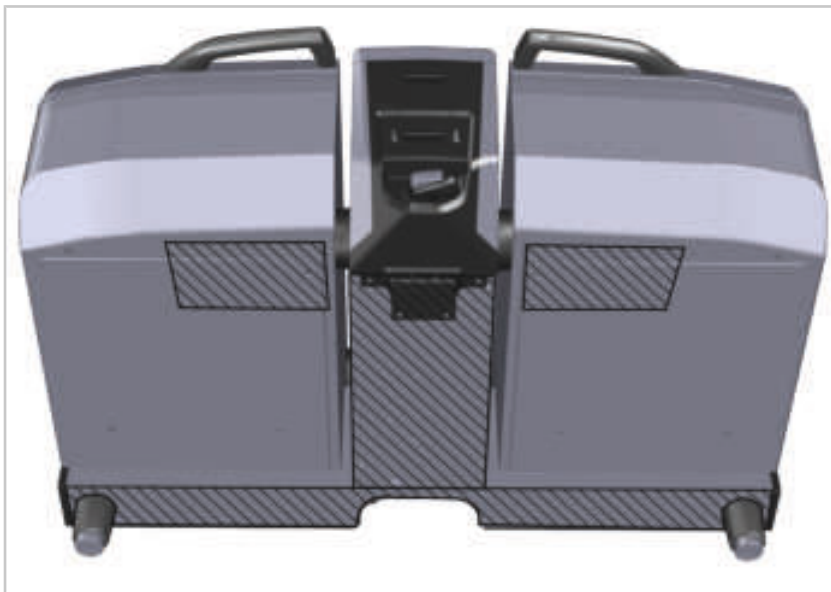
- Следите за равномерным распределением веса аппарата.
- Учитывайте центр тяжести аппарата.



	Ширина мм [дюйм] x	Глубина мм [дюйм] y	Высота мм [дюйм] z
iVario 2-XS	544 [21 7/16]	176 [6 31/32]	155 [6-1/8]
iVario Pro 2-S	544 [21 7/16]	182 [7 5/32]	161 [6 11/32]

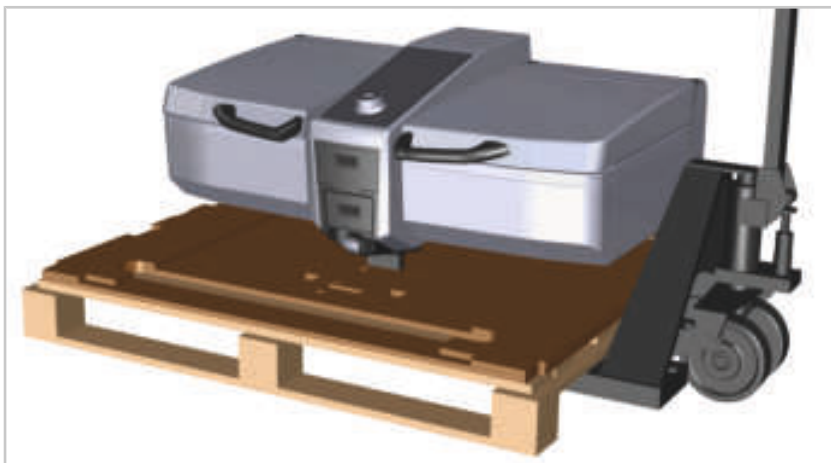
Точки подъема на аппарате

1. Поднимайте аппарат за указанное на изображении основание и за помеченную обшивку тигеля.



4.2 Транспортировка с поддоном

- ✓ Упаковочный материал удален.
 - ✓ Аппарат расположен на транспортировочном поддоне.
1. Переместите аппарат на предусмотренную поверхность, используя транспортировочный поддон.



2. Поднимите аппарат с транспортировочного поддона за точки подъема и установите его на предусмотренную поверхность.
- >> Аппарат помещен на предусмотренную поверхность и готов к установке и монтажу.

4.3 Транспортировка без поддона с помощью тележки

УКАЗАНИЕ

Транспортировка со вспомогательными средствами без защиты

Транспортируйте аппарат как можно дольше на поддоне. Не транспортируйте аппарат без защиты, используя вспомогательное средство или аналогичное транспортное средство. Например, используйте деревянную пластину в качестве защиты.

УКАЗАНИЕ

Повреждение фиксирующими ремнями

Следите за тем, чтобы не поцарапать или повредить аппарат при стягивании ремнем.

УКАЗАНИЕ

Повреждение ножек аппарата вследствие опрокидывания

Наклоняя аппарат в сторону задней стенки и возвращая его в исходное положение, следите за тем, чтобы не повредить ножки.

- ✓ Упаковочный материал удален.
 - ✓ Защита от повреждения аппарата, напр., деревянная пластина, готова.
1. Поместите защиту от повреждений на тележку для транспортировки.

2. Поднимите аппарат с поддона за точки подъема и установите его на тележку для транспортировки.



>> Аппарат помещен на предусмотренную поверхность и готов к установке и монтажу.

4.4 Вертикальная транспортировка без поддона с помощью тележки

Если аппарат не проходит через узкие места, вы можете временно транспортировать его в вертикальном положении на задней стороне.

1. Зафиксируйте тигель и крышку ремнем.

2. Медленно транспортируйте аппарат на предусмотренную поверхность, используя тележку для транспортировки. Придерживайте аппарат во время транспортировки.



3. Поднимите аппарат за точки подъема и установите его на предусмотренную поверхность.
 4. Снимите фиксирующие ремни.
- >> Аппарат помещен на предусмотренную поверхность и готов к установке и монтажу.

5 Установка

ОСТОРОЖНО

Опасность заземления при установке

Пальцы, руки и ноги могут быть заземлены под аппаратом.

- Используйте подходящую защитную одежду во время установки.
- Несите аппарат только за предусмотренные точки подъема.

Условия

- Устанавливая аппарат на подставку, используйте только оригинальную подставку производителя.

5.1 Минимальное расстояние до аппарата

УКАЗАНИЕ

Минимальное расстояние не соблюдено

Во избежание повреждения или неисправности аппарата разместите его минимум на допустимом расстоянии от источников тепла и открытого огня.

УКАЗАНИЕ

Повреждение стены за аппаратом

Из предохранителя переполнения может выделяться вода или пар. Помните об этом во время установки и проверьте состояние стены, расположенной за аппаратом.

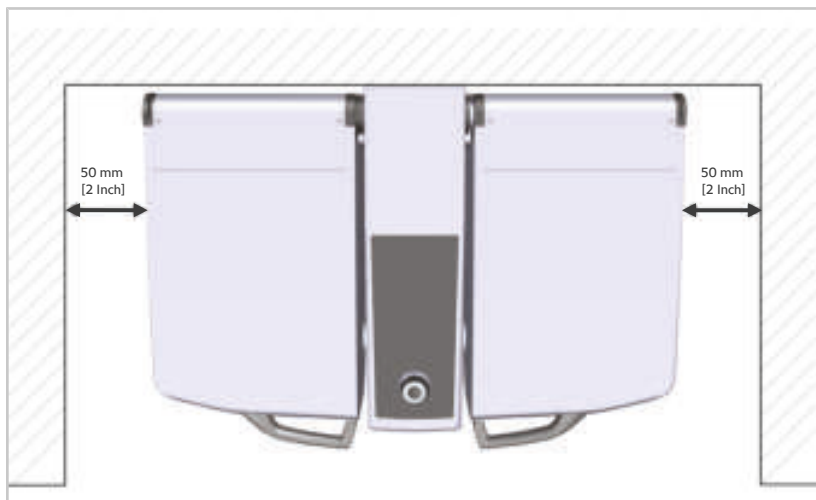
5.1.1 Расстояние от стен

От задней стенки аппарата минимальное расстояние соблюдать не требуется.

- ✓ Стены на месте установки построены в соответствии с местными правилами пожарной безопасности и устойчивы к источникам тепла.
1. Придерживайтесь минимально допустимого расстояния слева и справа от аппарата.

Рекомендация производителя

1. Расстояние от сторон аппарата до стен должно составлять 50 мм [2 д.], что обеспечит наиболее комфортную очистку аппарата.



5.1.2 Расстояние от источников тепла

1. Разместите аппарат на расстоянии не менее 350 мм [14 д.] от источников тепла со всех сторон.

УКАЗАНИЕ

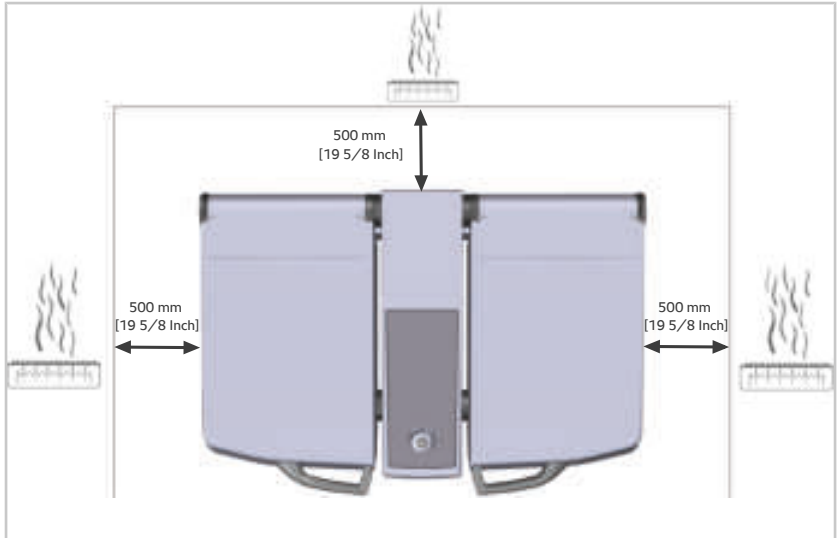
Высокая температура окружающей среды

Не устанавливайте фритюрницы или другие источники тепла по бокам аппарата.

УКАЗАНИЕ

Открытый огонь вблизи аппарата

В случае установки аппарата на расстоянии менее 500 мм [19 3/8 д] от открытого огня, установите теплозащитный экран.



5.1.3 Расстояние от источников воды

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ожогов вследствие несоблюдения минимального расстояния до открытых источников воды

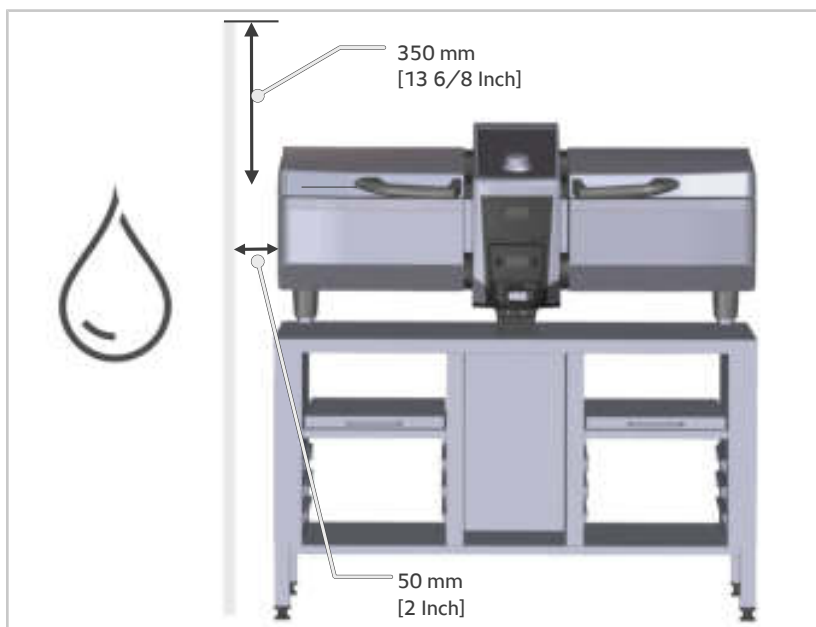
Вода может попасть в горячий тигель, горячие жидкости или горячий жир.

- Разместите аппарат на расстоянии не менее 900 мм [35 3/8 д].
- В случае невозможности соблюдения расстояний установите негорючее ограждение, описанное в данном руководстве.

1. Разместите аппарат на расстоянии не менее 900 мм [35 3/8 д.] от раковины или открытых источников воды.



1. Если невозможно соблюсти расстояние, установите негорючее ограждение 350 мм [13 6/8 д.] между аппаратом и источником воды.
2. Для облегчения очистки аппарата соблюдайте минимально допустимые расстояния от аппарата до стен.



5.2 Установка аппарата

ОСТОРОЖНО

Опасность опрокидывания при установке на предусмотренную поверхность.

Опасность защемления из-за опрокидывания аппарата на людей.

- Учитывайте центр тяжести аппарата.
- Убедитесь в том, что аппарат надежно закреплен от падения во время подъема.

УКАЗАНИЕ

Требования гигиены не соблюдаются

При высоте регулируемой ножки 45 мм по гигиеническим причинам необходимо установить комплект уплотнений под аппаратом, так как правильная очистка под аппаратом при этой высоте невозможна.

Комплект уплотнений предотвращает попадание жидкости или продуктов под аппарат.

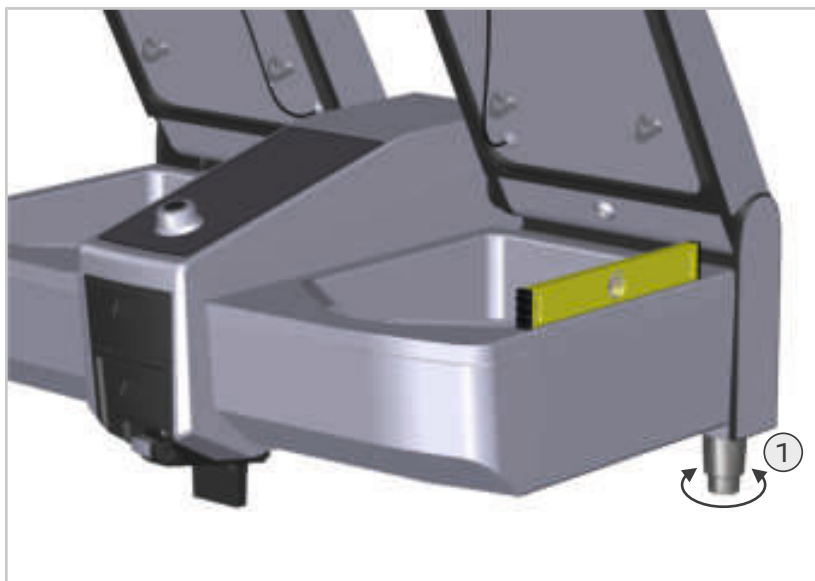
- ✓ Поверхность для установки горизонтальная.
- ✓ Минимальные расстояния соблюдены.
- 1. Если аппарат оснащен регулируемой ножкой 45 мм, убедитесь в наличии комплекта уплотнений.
- 2. Поместите аппарат на предусмотренную поверхность.
- >> Аппарат установлен на предусмотренной поверхности и готов для горизонтального выравнивания.

5.2.1 Выровнять аппарат

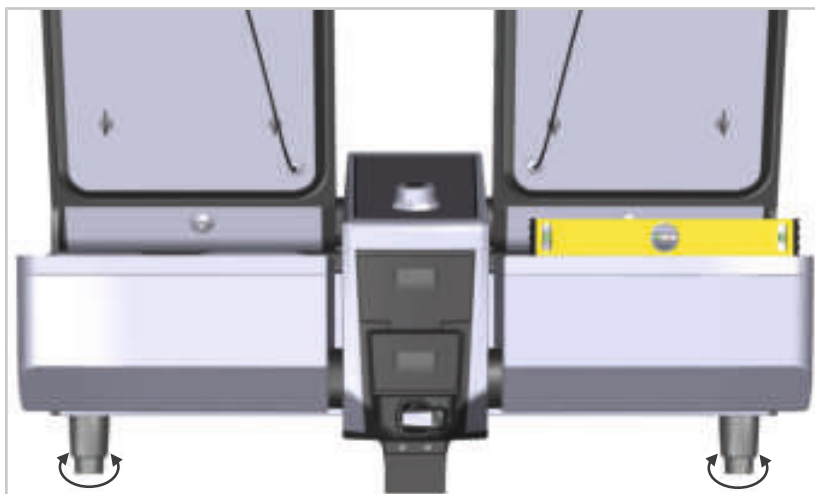
Ножки аппарата отрегулированы производителем по высоте регулируемой ножки. Если поверхность установки ровная, необходимо только слегка отрегулировать аппарат по горизонтали.

- ✓ Аппарат расположен на предусмотренной для установки поверхности.

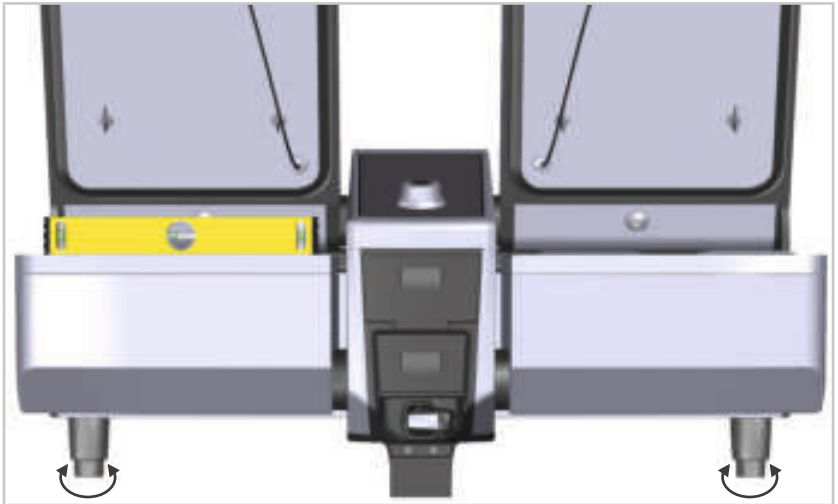
1. Поместите уровень на правый тигель и выровняйте аппарат горизонтально по его ножке (1).



2. Поместите уровень на правый тигель и выровняйте аппарат горизонтально, используя обе ножки.



3. Поместите уровень на левый тигель и выровняйте аппарат горизонтально, используя обе ножки.



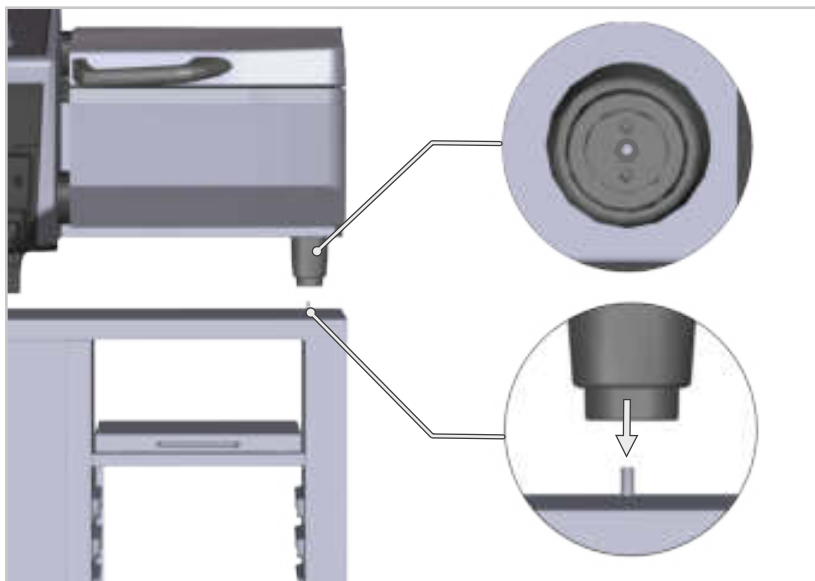
4. Проверьте оба тигеля на горизонтальное расположение.
>> Аппарат выровнен горизонтально.

5.3 Установите аппарат на подставку

Данное описание относится с стандартной подставке с ровными пластиковыми ножками. Соблюдайте все остальные варианты установки подставки и рекомендации руководства по монтажу для подставки и размеров аппарата 2-XS / 2-S.

- ✓ Подставка выровнена горизонтально.
- ✓ Минимальные расстояния соблюдены.

1. Поместите ножки аппарата на шурупы подставки.



>> Аппарат расположен на подставке и зафиксирован от сдвига.

5.4 Прикрепите аппарат

Производитель рекомендует закрепить аппарат на поверхности для установки.

Набор для крепления аппарата, включая специальный клей, винты и дюбеля, **не** входит в комплект поставки аппарата и может быть приобретен отдельно, под номером изделия 60.72.905 у производителя.

6 Подключение к сети электропитания

ОПАСНОСТЬ

Высокое напряжение при подключении к сети

Опасность для жизни при работе с высоким напряжением.

- Отключите соединение с источником питания.
- Убедитесь, что аппарат обесточен.

ОПАСНОСТЬ

Удар током из-за неправильного подключения

Если кабельные жилы подключены неправильно, существует опасность для жизни.

Правильно подключите провода в соответствии с их цветовым кодированием.

ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования вследствие неправильной установки

Используйте на месте установки дополнительное разъединительное устройство со всеми полюсами с расстоянием между контактами минимум 3 мм [0,12 д].

УКАЗАНИЕ

Сетевое напряжение не соответствует напряжению аппарата

Перед подключением проверьте, соответствует ли сетевое напряжение требуемому напряжению на фирменной табличке аппарата.

6.1 Правила электроподключения

- Соблюдайте правила VDE и местных поставщиков энергии.
- Подключите аппарат в соответствии с действующими правилами вашей страны.
- Подключите аппарат к стандартной сети электропитания.
- Потребляемый ток, предохранители и поперечное сечение кабелей зависят от следующих факторов:
 - Местные правила
 - Длина кабеля
 - Качество кабеля
 - Энергоснабжение

- Для правильного подключения питания настройте потребляемую мощность в соответствии с местными условиями и требованиями.
- Соблюдайте требования IEC 60364 или версию IEC 60364 для конкретной страны.

Указания

- Сечение соединительных кабелей зависит от величины потребления тока и местных предписаний.

Цветовая кодировка проводов

Соблюдайте цветовую кодировку проводов и местные отличия.

Цвет провода	Функция провода
Желто-зеленый	заземляющий провод
Синий	Нейтраль (нулевой)
Коричневый, серый или черный	Фаза L1, L2, L3

Аварийный выключатель RCD

Все аппараты, как правило, подключаются к сети с заземляющим проводом. Согласно стандартам и предписаниям конкретной страны, для установки аппарата может потребоваться аварийный выключатель типа A или типа B (RCD тип A, RCD тип B)

6.2 Открыть электроотсек

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Аппарат падает с поверхности установки

Опасность заземления и травмирования при опрокидывании или повороте аппарата.

- Не опрокидывайте аппарат с поверхности установки.
- При включении аппарата убедитесь в том, что вес аппарата равномерно распределен, а все ножки находятся на предусмотренной для установки поверхности.

 ОСТОРОЖНО

Острые края на корпусе

Опасность порезов при работе в электроотсеке.
Используйте защитные перчатки.

УКАЗАНИЕ

Крышка электроотсека загнута

Для обеспечения равномерного уплотнения электроотсека крышка имеет предварительное натяжение. В демонтированном состоянии крышка электроотсека загнута.

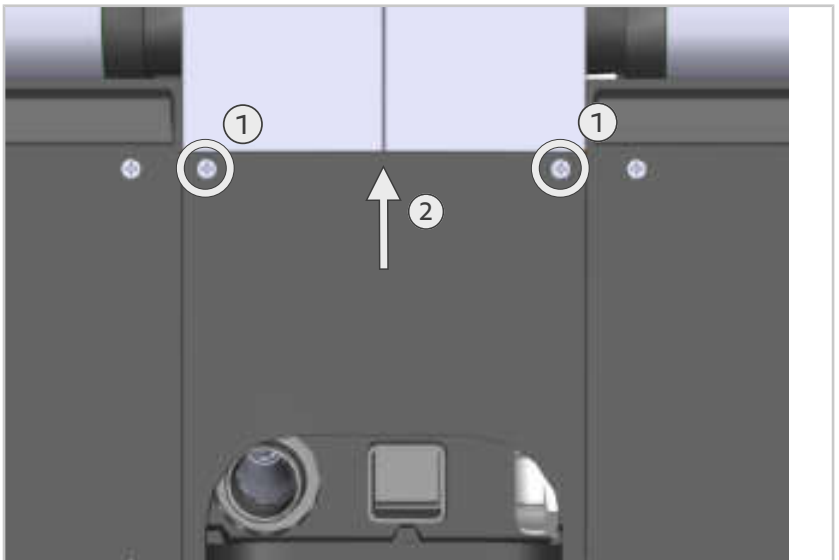
УКАЗАНИЕ

Повреждение отверстий крышки электроотсека

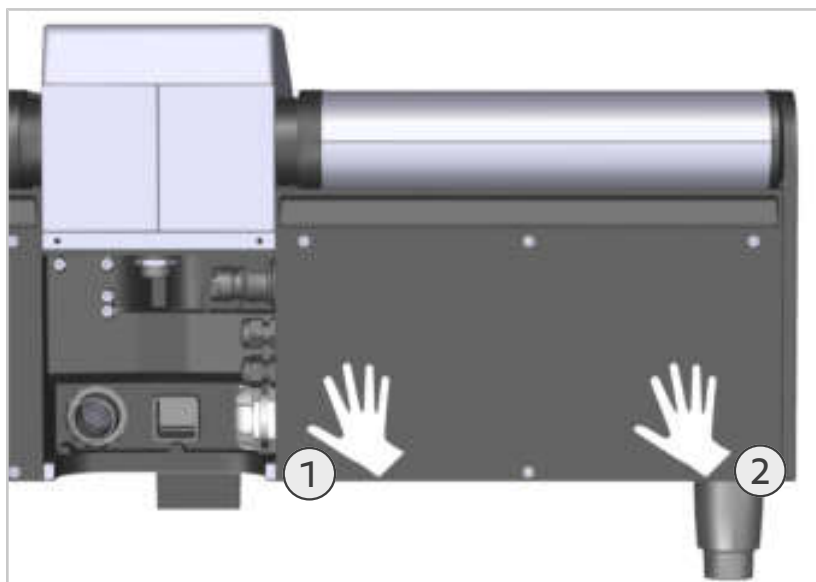
Несоблюдение последовательности снятия и установки винтов крышки электроотсека может привести к повреждению отверстий вследствие натяжения крышки.

Электроотсек расположен за правой крышкой на задней панели аппарата.

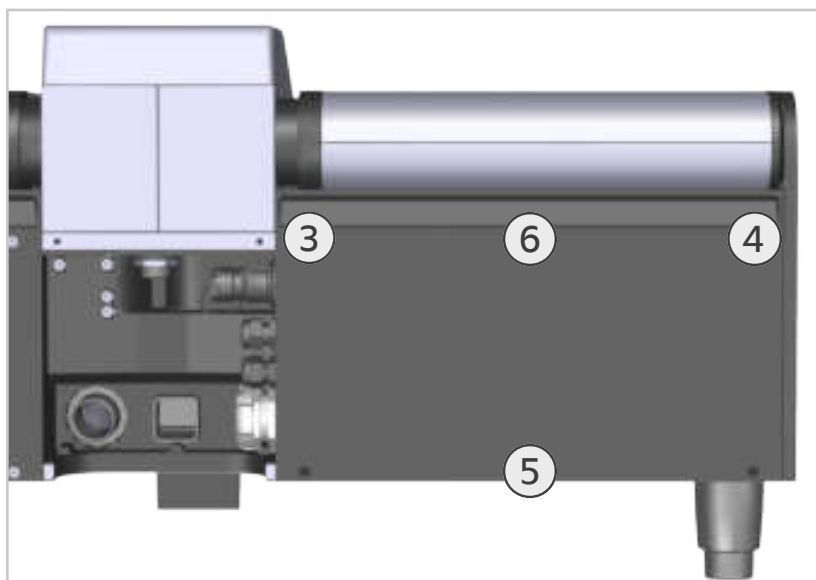
- ✓ Аппарат расположен на предусмотренной поверхности.
 - ✓ Крышки аппарата закрыты.
 - ✓ Подготовлена крестообразная отвертка.
 - ✓ Все источники напряжения отключаются с помощью внешнего разъединителя.
1. Развинтите помеченные винты с крестообразным шлицем (1) и снимите крышку, потянув за нее (2).



2. Слегка надавите на крышку в области соответствующего винта и ослабьте винты (1) и (2).



3. Ослабьте один за одним винты (3),(4), (5) и (6).

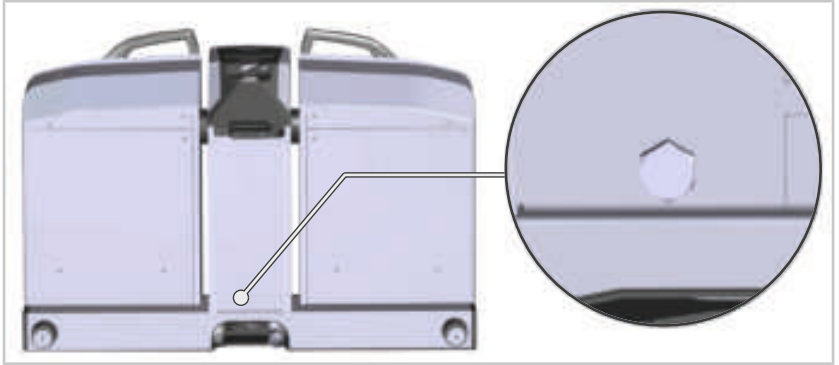


4. Снимите крышку электроотсека.

>> Электроотсек открыт.

6.3 Подключение выравнивания потенциалов

1. Подключите выравнивание потенциалов перед выполнением установки.



6.4 Подключите аппарат к сети

Указания для сетевого кабеля и точки подключения

- Производитель рекомендует использовать гибкий сетевой кабель. Жесткий сетевой кабель усложняет подключение и может повлиять на положение аппарата.
- Аппарат может быть подключен либо неразъемным соединением, либо соединением с вилкой.
- Точка подключения сетевого кабеля находится на главном контакторе электроотсека.
- Аппарат поставляется без сетевого кабеля.
- Для аппарата доступна отдельная питающая линия.
- Гибкий соединительный кабель должен быть, по крайней мере, типа H07RN-F.
- Жесткий соединительный кабель должен быть, по крайней мере, типа U-1000R02V.

Максимальное сечение соединительного провода на главном контакторе:

- iVario 2-XS: 6 mm²
- iVario Pro 2-S : 35 mm²

Выполните подключение

- ✓ Доступен автоматический выключатель типа А или В.
 - ✓ Электроотсек открыт.
1. Развинтите кабельный коннектор.
 2. Просуньте сетевой кабель через кабельный коннектор в электроотсек до точки подключения.
 3. Прочно затяните кабельный коннектор у открытия.

4. Разомкните соединительные клеммы соответствующим инструментом и подсоедините провода. Соблюдайте следующую цветовую кодировку.
 5. Подключите заземляющий провод к желто-зеленой клемме.
 6. Подключите нейтральный провод к синей клемме.
 7. Подсоедините серый кабель непосредственно к контактору K1.
 8. Убедитесь в правильном подключении проводов.
 9. Завинтите кабельный коннектор.
 10. Подключите сетевой кабель к сети.
- >> Подключение к сети завершено.

Цветовая кодировка соединительных клемм

Питание	Цвет провода	Соединительная клемма	Инструмент
Фаза	Серый, коричневый или черный	L1, L2, L3	Отвертка с внутренним шестигранником
Нейтраль (нулевой)	Синий	N	Шлицевая отвертка
заземляющий провод	Желто-зеленый	PE	Шлицевая отвертка

6.5 Подключите аппарат к сети для демонстрационного режима.

Демонстрационный режим используется в целях демонстрации основных функций аппарата.

При подключении соблюдайте указанную в таблице цветовую кодировку.

Цветовая кодировка соединительных клемм для демонстрационного режима

Питание	Цвет провода	Соединительная клемма	Инструмент
Фаза	Серый	L1	Отвертка с внутренним шестигранником
Нейтраль	Синий	N	Шлицевая отвертка
заземляющий провод	Желто-зеленый	PE	Шлицевая отвертка

В демонстрационном режиме активируются и деактивируются следующие функции:

- Симулируется процесс приготовления (процессы ускоряются)
- Активируется движение тигля / крышки аппарата

- Деактивируется нагревание

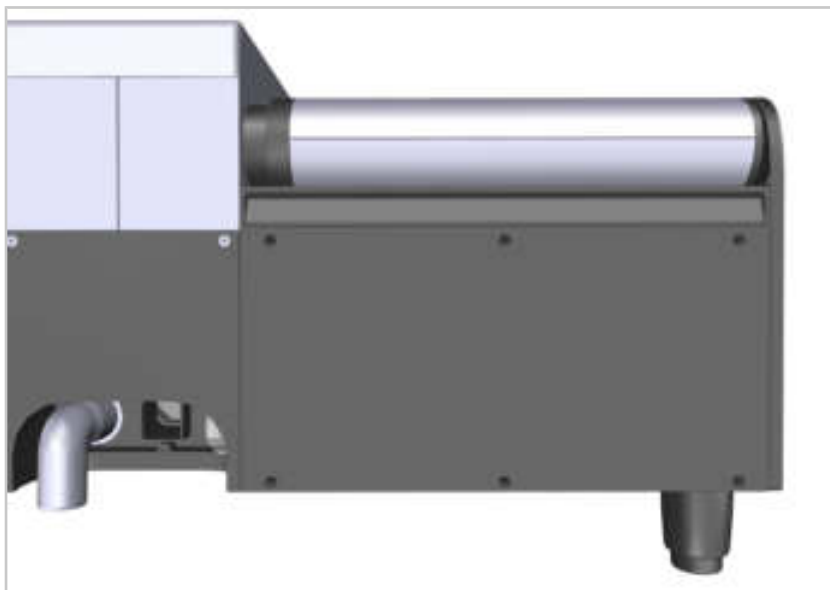
Если аппарат подключен к демонстрационному режиму, достаточно наличия следующих подключений:

- одна фаза
- одна нейтраль
- один заземляющий провод
- Выравнивание потенциалов

6.6 Закрыть электроотсек

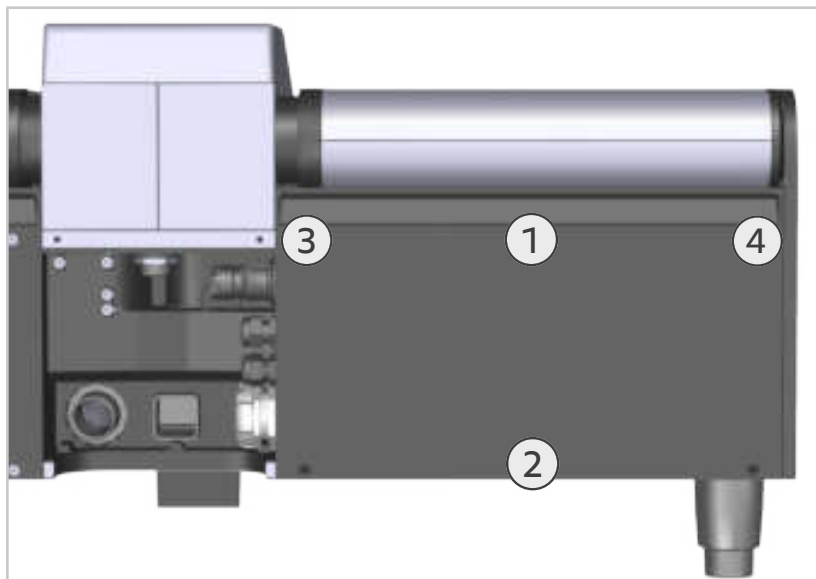
- ✓ Сетевой кабель подключен к аппарату.

1. Поместите крышку на электроотсек.



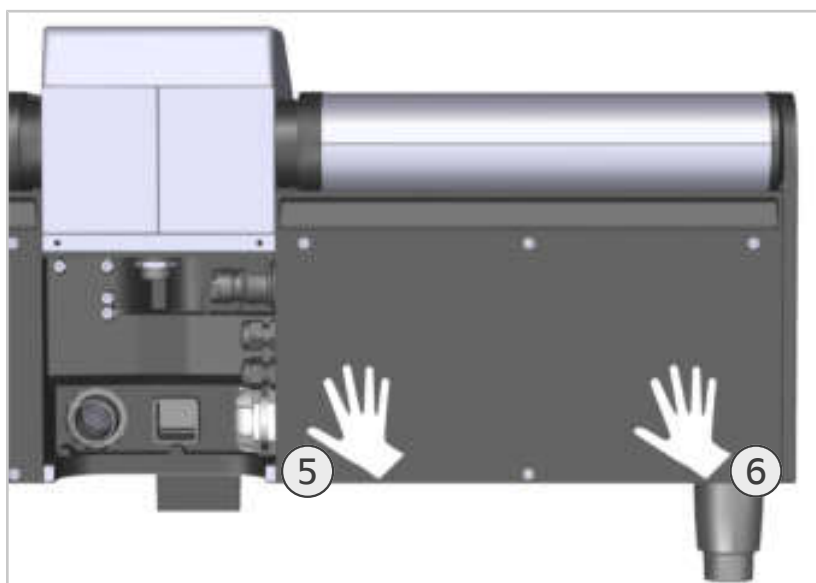
2. Вставьте винты.

3. Затяните один за одним винты (1), (2), (3) и (4).



4. Вставьте винты (5) и (6).

5. Слегка надавите на крышку в области соответствующего винта и прочно затяните винты (5) и (6).



>> Электроотсек закрыт и защищен от попадания воды и влаги.

6.7 Потребляемая мощность разных типов напряжения

Максимальное напряжение питания

- Максимально допустимая погрешность входного напряжения: - 10% до 10%
- Аппарат может использоваться с частотами от 50 Hz до 60 Hz без каких-либо технических изменений.

УКАЗАНИЕ

Значения, приведенные для поперечного сечения проводника, относятся к максимальной длине сетевого кабеля 2 m [78 Inch]. Рассчитайте сечение проводника соответственно длине и качеству используемого сетевого кабеля.

3N AC 400 В	Мощность, кВт	Потребляемый ток, А	Предохранители, А	Сечение проводника, мм ²
iVario 2-XS	14	20	20	2,5
iVario Pro 2-S	21	30	32	4

3N AC 415 В	Мощность, кВт	Потребляемый ток, А	Предохранители, А	Сечение проводника, мм ²
iVario 2-XS	15	20	25	2,5
iVario Pro 2-S	22	31	32	4

3 AC 200 В	Мощность, кВт	Потребляемый ток, А	Предохранители, А	Сечение проводника, мм ²
iVario 2-XS	13	37	40	6
iVario Pro 2-S	19	55	63	10

3 AC 208 В	Мощность, кВт	Потребляемый ток, А	Предохранители, А	Сечение проводника, мм ²
iVario 2-XS	15	48	50	10
iVario Pro 2-S	23	64	70	16

3 AC 220 В	Мощность, кВт	Потребляемый ток, А	Предохранители, А	Сечение проводника, мм ²
iVario 2-XS	13	33	40	6
iVario Pro 2-S	19	50	50	10

3 AC 230 В	Мощность, кВт	Потребляемый ток, А	Предохранители, А	Сечение проводника, мм ²
iVario 2-XS	14	34	40	6
iVario Pro 2-S	21	51	51	10

3 AC 240 В	Мощность, кВт	Потребляемый ток, А	Предохранители, А	Сечение проводника, мм ²
iVario 2-XS	15	35	35	6
iVario Pro 2-S	22	53	60	10

3 AC 400 В	Мощность, кВт	Потребляемый ток, А	Предохранители, А	Сечение проводника, мм ²
iVario 2-XS	14	20	20	2,5
iVario Pro 2-S	21	30	32	4

3 AC 415 В	Мощность, кВт	Потребляемый ток, А	Предохранители, А	Сечение проводника, мм ²
iVario 2-XS	15	20	20	2,5
iVario Pro 2-S	22	31	32	4

3 AC 440 В	Мощность, кВт	Потребляемый ток, А	Предохранители, А	Сечение проводника, мм ²
iVario 2-XS	13	17	20	3
iVario Pro 2-S	19	25	25	4

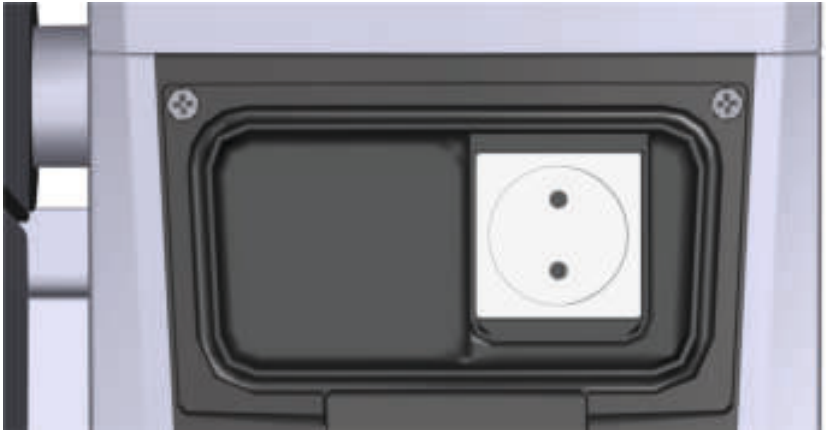
3 AC 480 В	Мощность, кВт	Потребляемый ток, А	Предохранители, А	Сечение проводника, мм ²
iVario 2-XS	15	18	20	2,5
iVario Pro 2-S	22	27	30	4

6.8 Проверка исправности розетки аппарата

Потребляемая мощность розетки в аппарате

Стандартное исполнение без автоматического выключателя:

Стандартно розетка аппарата оснащена предохранителем 10 А. Макс. установленная мощность: 2,3 kW .



Исполнение с аварийным выключателем:

Опционально розетка в аппарате оснащена встроенным автоматическим выключателем, который отключает розетку в случае тока утечки. Перед первым использованием убедитесь в исправности розетки аппарата.



Проверка исправности

Розетка неактивна, пока аппарат выключен.

✓ Аппарат подключен к сети.

1. Нажмите LED-кнопку Reset/On.

> Загорится LED-индикатор над кнопкой Reset/On, подтверждая активацию розетки.

2. Нажмите LED-кнопку Test/Off.

> Загорится LED-индикатор над кнопкой Test/Off, подтверждая деактивацию розетки.

>> Исправность розетки проверена.

Неисправность розетки в аппарате

Оба LED-индикатора не загораются.

- Если не загорается LED-индикатор кнопки Test/Off, это может свидетельствовать о неисправности аварийного выключателя.
- Возможно, поврежден предохранитель аварийного выключателя.
- Если предохранитель исправен, возможно, поврежден аварийный выключатель.

7 Подключение к сети

7.1 Указания по подключению к сети

Подключение к сети позволяет подключить аппарат к сети и к ConnectedCooking.

Подключение Ethernet (Local Area Network)

- Аппарат может быть опционально заказан с готовым подключением или дополнительно оснащен подключением к сети Ethernet.
- Комплект дооснащения имеет у производителя номер изделия 87.01.643S.
- Для подключения к сети используйте как минимум сетевой кабель категории 6, спецификации CAT-6
- Подключение к сети расположено на задней панели аппарата.
- Подробное описание подключения к сети приведено в оригинальном руководстве по эксплуатации.

WLAN (Wireless Local Area Network)

Встроенный WLAN-адаптер аппарата зависит от страны использования и не доступен в каждой стране.

- Для аппаратов серии iVario 2-XS WLAN доступен опционально.
- Для аппаратов серии iVario Pro 2-S WLAN доступен в стандартной комплектации.

7.2 Подключение аппарат к сети

Подключение кабеля Ethernet (LAN)

1. Отсоедините LAN-подключение.
 2. Раскрутите крышку.
 3. Снимите заглушку.
 4. Пропустите Ethernet-кабель через стяжную гайку.
 5. Пропустите Ethernet-кабель через резиновую втулку.
 6. Пропустите втулку назад через зажимное кольцо.
 7. Вставьте Ethernet-кабель в разъем.
 8. Выполните подключение.
 9. Закрутите крышку.
- >> Ethernet-кабель подключен и готов к использованию.

8 Поддача воды

8.1 Указания для подачи воды

УКАЗАНИЕ

Подключение к мягкой воде

При подключении аппарата к мягкой воде убедитесь в том, что вода имеет остаточную жесткость не менее 4°dH. Подключение к мягкой воде не требуется.

Водяной шланг

- Со стороны заказчика необходимо использовать отдельный кран подачи воды для каждого аппарата.
- Используйте водяной шланг, отвечающий как минимум требованиям IEC 61770, EN 61770, EN 13618 или аналогичного качества.
- Не применяйте использованные водяные шланги.
- Водяной шланг, отвечающий требованиям EN 61770, прилагается к аппарату. Материалы, использованные в данных водяных шлангах, соответствуют требованиям KTW, DVGW W270, FDA.

Обеспечение качества питьевой воды согласно стандартам

При подключении к сети питьевого водоснабжения необходимо соблюдать нормы EN 1717.

- Соблюдайте национальные нормы и предписания в отношении подключения к сети питьевого водоснабжения, включая гигиенические требования.

Давление воды

- Давление воды (давление потока) в линии составляет 1,5 bar до 6 bar [22 psi до 87 psi].
- Рекомендуемое давление воды — 3 bar [43 psi].

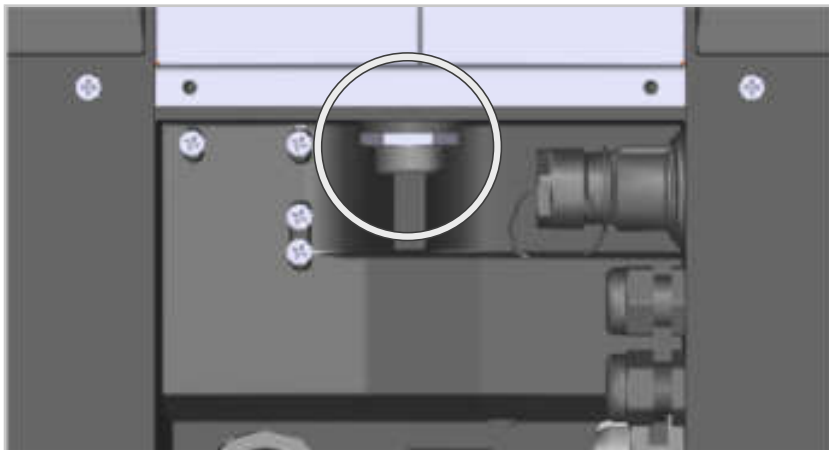
Температура воды

- Холодная вода макс.: 30 °C [86 °F]

8.2 Подключите подачу воды

- ✓ Водяной шланг соответствует гигиеническим требованиям к шлангам для питьевой воды в вашей стране.
- ✓ Кабель для общего подключения холодной воды: 3/4 Inch
- ✓ Жесткость воды составляет как минимум 4°dH.

1. Подключите водяной шланг к подаче воды на аппарате.



2. Включите кран.
- >> Подача воды подключена.

9 Подключение к системе отвода сточных вод

9.1 Правила подключения воды

УКАЗАНИЕ

Отводящая труба не соответствует предписаниям

Используйте устойчивую к температуре пара отводящую трубу, соответствующую как минимум трубе типа PP. Не используйте шланг.

УКАЗАНИЕ

Загрязненные и жирные сточные воды

Убедитесь, что на месте установлен сепаратор жира для очистки сточных вод.

УКАЗАНИЕ

Не закрывать и не фиксировать предохранитель переполнения

Не опускать предохранитель переполнения вертелов

Предохранитель переполнения всегда должно быть доступным и свободным. Он используется для вентиляции и в случае блокировки отводящей трубы.

УКАЗАНИЕ

Неправильная установка отводящей трубы

Не приваривайте и не приклеивайте отводящую трубу к системе отвода вод аппарата.

Не соединяйте отводящую трубу с системой отвода вод аппарата через переходник.

- Для всех аппаратов могут поставляться стенной сток и напольный сток.
- Во избежание появления запахов используйте сифон.
- Если сток не содержит сифона, обеспечьте свободный отводящий участок минимум 20 mm [3/4 Inch].
- Закройте отводящую трубу с постоянным уклоном не менее 3-5 %.

Требования

- Каждый аппарат должен быть подключен к системе отвода сточных вод.

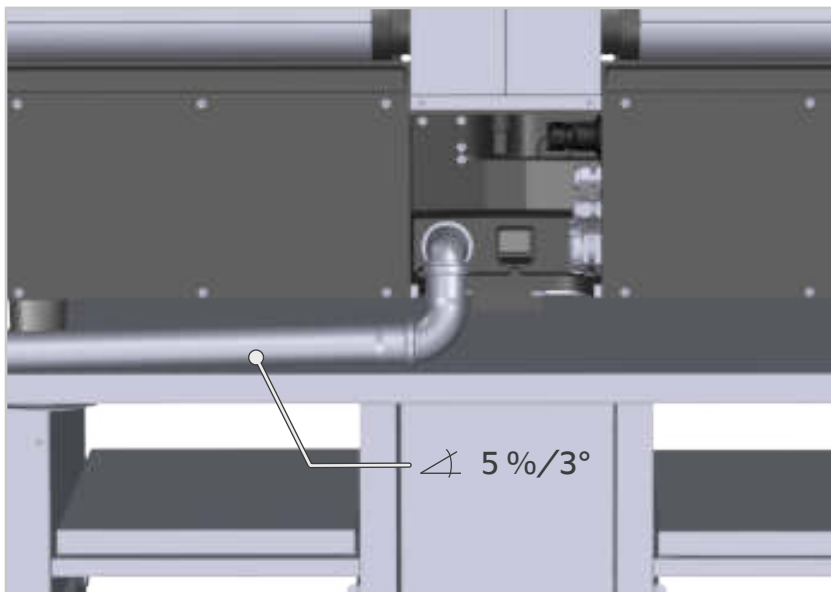
- Набор подключения аппарата к системе отвода сточных вод DN 40 **не** входит в комплект. Набор можно приобрести у производителя под номером изделия 87.00.745.
- В случае установки подставки с регулируемыми по высоте ножками необходимо установить гибкое подключение к системе отвода сточных вод. Набор гибкого подключения аппарата к системе отвода сточных вод DN 40 **не** входит в комплект. Набор можно приобрести у производителя под номером изделия 87.00.749.

9.2 Подключите отвод сточных вод

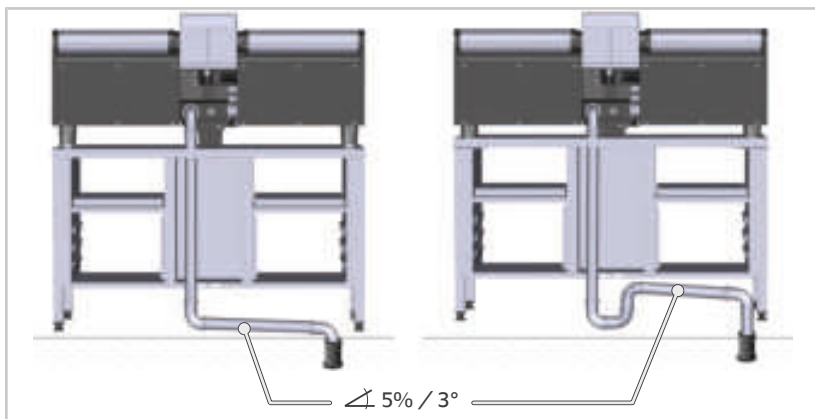
- Подключение к системе отвода сточных вод расположено на задней панели аппарата.
- Диаметр на системе отвода вод аппарата: DN 40 мм

Установите подключение к системе отвода сточных вод стоком назад

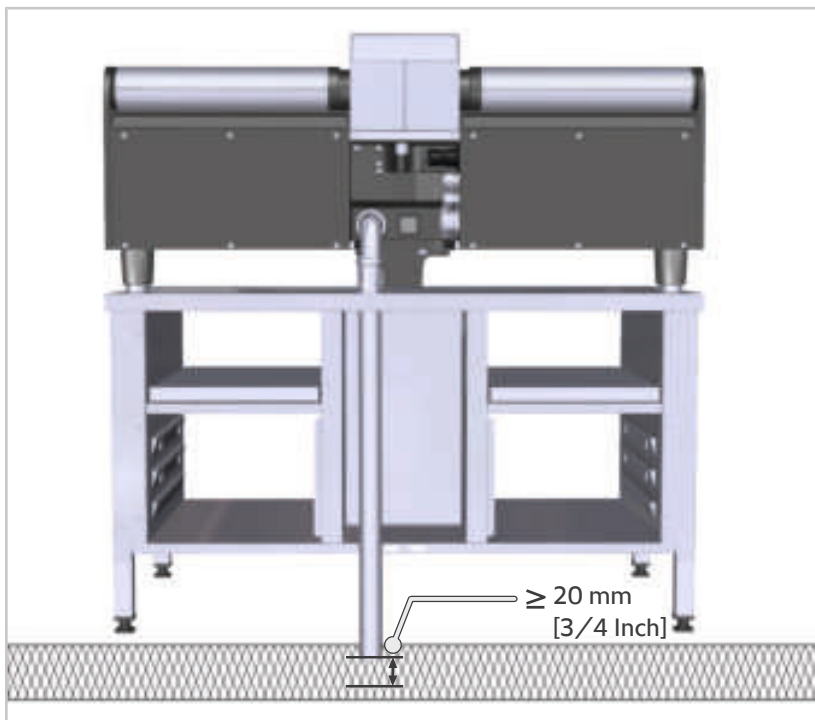
- ✓ Отводящая труба подсоединена к DN 40 мм системы отвода сточных вод аппарата.
 - ✓ Отводящая труба должна иметь минимум тип РР и быть устойчивой к температуре пара.
1. В качестве первого участка трубы используйте отводящую трубу с коленом 90°.
 2. Подключите отводящую трубу сбоку или снизу.



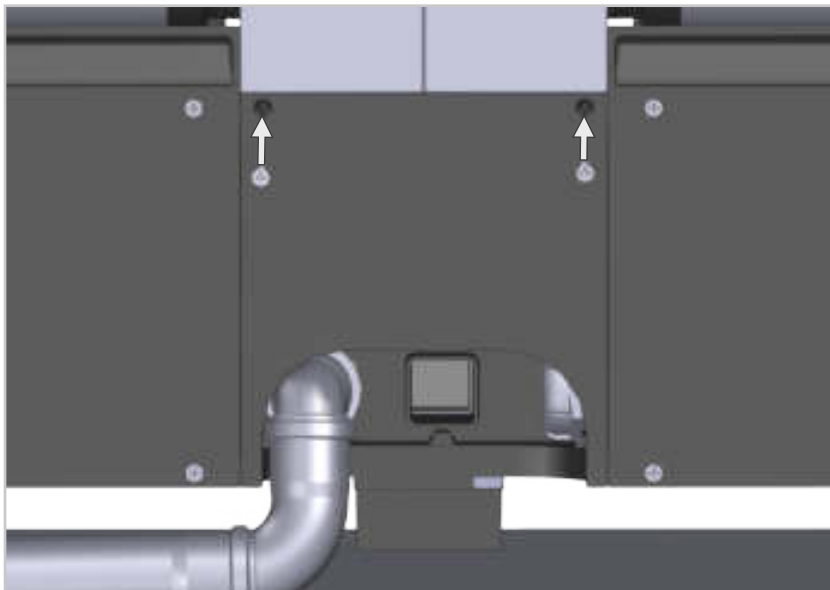
3. При установке аппарата на оригинальной подставке вставьте отводящую трубу через отверстие в подставке.



4. Соблюдайте расстояние минимум в 20 мм [3/4 д.] между желобом и отводом сточных вод. Производитель рекомендует оставить минимум 50 мм [2 д.] .



5. Закройте крышку розетки и завинтите 2 винта.



- >> Отводящая труба герметично подсоединена к системе отвода сточных вод аппарата.
- >> Отводящая труба подсоединена с постоянным уклоном не менее 3-5 %.
- >> Крышка подключения установлена на аппарате.

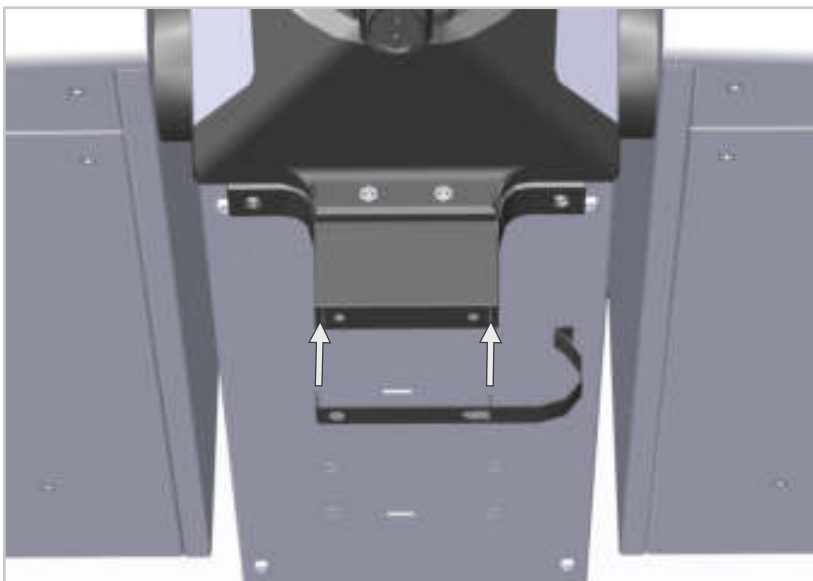
Установите подключение к системе отвода сточных вод стоком вперед

Если отвод сточных вод установлен стоком вперед, высота ножки аппарата должна составлять 90 mm [3 35/64 Inch].

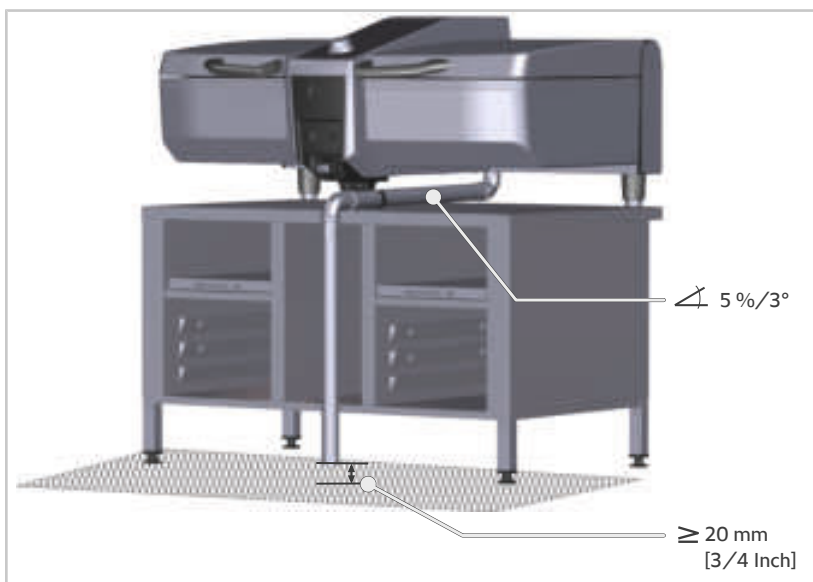
Отводящая труба крепится к аппарату с помощью монтажного зажима. Крепление сливной трубы входит в набор для подключения аппаратов.

- ✓ Устанавливается регулируемая ножка высотой 90 mm [3 35/64 Inch].
- ✓ Перед аппаратом находится желоб со сливной решеткой.

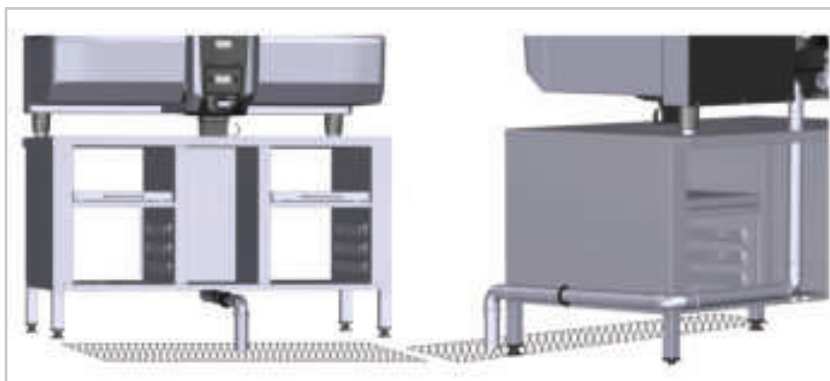
1. Вставьте монтажный зажим в углубления регулируемой ножки.



2. Подключите сливную трубу DN 40 мм с постоянным уклоном 3-5 % и проведите ее через монтажный зажим к передней стороне аппарата.
3. Соблюдайте расстояние минимум в 20 мм [3/4 д.] между желобом и отводом сточных вод.



4. Если аппарат устанавливается на оригинальной подставке, сливную трубку можно зафиксировать креплением.



- >> Отводящая труба установлена стоком вперед с постоянным уклоном не менее 3-5 %.
- >> Расстояние между отводящей трубой и желобом составляет не менее 20 мм [3/4 д.].

10 Вывод из эксплуатации

10.1 Указания по выводу из эксплуатации

При выводе из эксплуатации соблюдайте следующие указания:

- Убедитесь в том, что аппарат отключен от питания и обесточен.
- Отсоедините все подключения к подаче воды и системе сточных вод.
- Если аппарат предполагается транспортировать, снимите его с фиксатора для ножек и настенных креплений (цепные канаты).
- Помните о том, что после вывода из эксплуатации в аппарате остается вода. Замерзшая вода расширяется и может повредить аппарат. Следуйте общим указаниям по технике безопасности, приведенным в данном руководстве.

10.2 Утилизация

Электрические и электронные устройства, такие как iVario и iVario Pro должны утилизироваться отдельно.

1. Не утилизируйте аппарат с бытовыми отходами или в контейнеры коммунальных служб для сбора отслуживших приборов.
2. Соблюдайте национальные нормы для утилизации оборудования.
3. При необходимости обратитесь к производителю за дополнительной информацией по утилизации.

11 Опции

11.1 Опции установки

Аппарат может быть оснащен следующими опциями, доступными для заказа у производителя под следующими номерами изделий:

Размер аппарата	iVario 2-XS	iVario Pro 2-S
Подставка с пластиковыми ножками	60.31.221	60.31.319
Подставка с роликами	60.31.317	60.31.320
Подставка с ножками из нержавеющей стали	60.31.538	60.31.539
Подставка без ножек (установка на цоколе)	60.31.540	60.31.541
Подставка с регулируемой высоты	60.31.326	60.31.327
Подставка-обшивка для встраивания в кухню	60.76.120	60.76.121

Соблюдайте описания и указания оригинального руководства по монтажу подставки для аппаратов размеров 2-XS / 2-S.

11.1.1 Высота ножки аппарата — до 45 мм

ОСТОРОЖНО

Опасность заземления из-за веса аппарата

Вследствие большого веса аппарата существует опасность травмирования рук.

- Будьте осторожны и не просовывайте руки под аппарат.

УКАЗАНИЕ

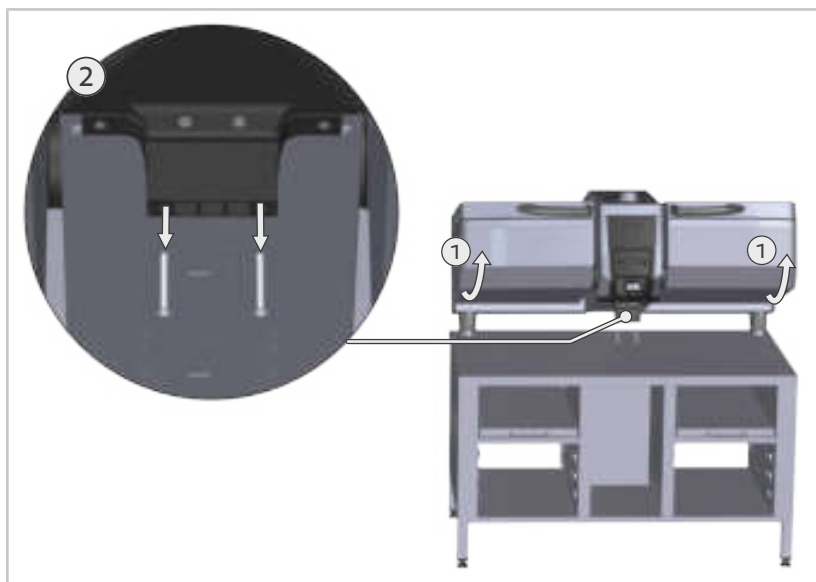
Требования гигиены не соблюдаются

При высоте регулируемой ножки 45 мм по гигиеническим причинам необходимо установить комплект уплотнений под аппаратом, так как правильная очистка под аппаратом при этой высоте невозможна. Комплект уплотнений предотвращает попадание жидкости или продуктов под аппарат.

Если аппарат оснащен ножками высотой 90 mm [3 35/64 Inch], высоту таких ножек можно изменить на 45 mm [2 Inch]. Передние регулируемые ножки и пластиковые накладки можно снять.

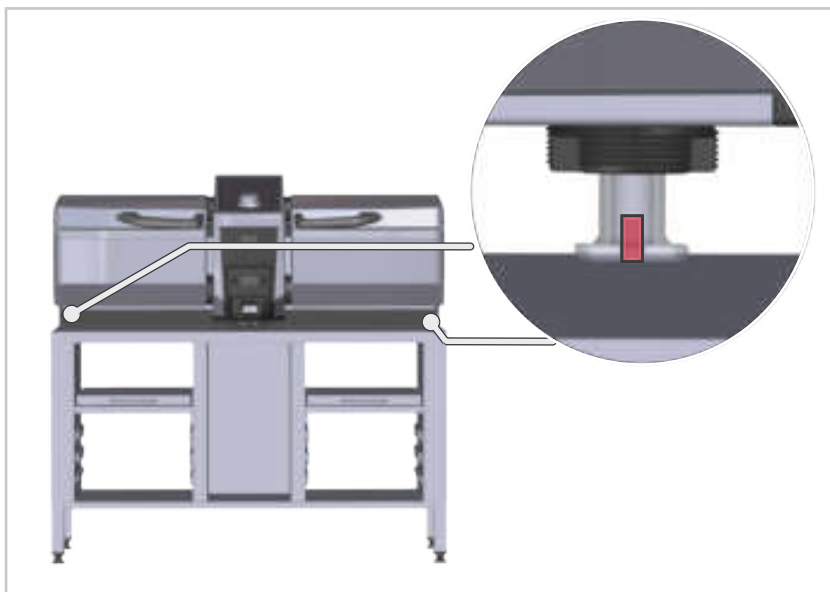
- ✓ Комплект уплотнений готов.

1. Слегка поднимите аппарат (1) и снимите 2 винта М5 в регулируемой ножке (2).



- > Ножка для возвышения убрана.
2. По очереди снимите пластиковые наклейки с ножек аппарата.
 3. Снова выровняйте аппарат, используя ножки аппарата.
 4. Слегка поднимите аппарат и приклейте комплект уплотнений на аппарат снизу.

5. Убедитесь в том, что ножки аппарата зафиксированы на позиционирующих штырях.



- >> Пластиковые накладки сняты и комплект уплотнений прикреплен.
- >> Аппарат выровнен горизонтально.

RATIONAL AG

Siegfried-Meister-Straße 1

86899 Landsberg am Lech, Germany

Tel. +49 (0)8191 3270

Fax +49 (0)8191 21735

info@rational-online.com

rational-online.com